



Libera Città Anseatica di Amburgo

Autorità per la Salute e la Protezione dei Consumatori

Informazioni

riguardanti la procedura per il riconoscimento di un corso di formazione professionale nel settore paramedico frequentato all'estero

I seguenti documenti devono essere presentati in ogni caso:

- Diploma e certificato d'idoneità
- Curriculum vitae tabellare con indicazioni dettagliate in merito a formazione scolastica, corsi di formazione e percorso professionale. Vi preghiamo di firmare il curriculum vitae.
- Richiesta scritta come indicato nell'allegato, unitamente al modulo riguardante la situazione personale
- Passaporto o carta d'identità
- Attestato di avvenuta registrazione o certificato dell'ufficio di collocamento oppure lettera d'intenti, indicante che in futuro si eserciterà la professione nel territorio della Libera Città Anseatica di Amburgo

I seguenti documenti saranno eventualmente richiesti in aggiunta:

- Attestato della scuola/centro di formazione recante la durata del corso di formazione
- Attestato delle materie di studio teorico e pratico con indicazione delle ore per ogni materia
- Attestato della formazione pratica (tirocini clinici) nei settori di attività/reparti (con indicazione delle ore)
- Attestati riguardanti tipo ed entità dell'esame finale: materie d'esame scritte, orali e pratiche
- Attestati riguardanti le attività nel mestiere che avete imparato (per es. certificati di lavoro)
- Attestati riguardanti gli aggiornamenti professionali
- "Certificato di vigenza"/ "Certificato di onorabilità professionale".
Si tratta di un cosiddetto nullaosta, con il quale si dichiara l'assenza di procedimenti disciplinari nell'esercizio della professione. Vi indicheremo eventualmente l'ente competente addetto al rilascio della suddetta dichiarazione.
- In caso di cambiamento del nome, un certificato di matrimonio/stato di famiglia
- A seconda dei casi, saranno eventualmente richiesti altri documenti. Vi preghiamo di attendere ulteriori comunicazioni.

Informazioni importanti riguardanti la presentazione dei documenti:

- I documenti vanno presentati **in originale** oppure in copia autenticata dell'originale.
- È inoltre necessaria una **copia in carta semplice** da inserire agli atti.
- Per i documenti in lingua nazionale dovete presentare una **traduzione in tedesco** dell'originale o della copia autenticata. La traduzione dovrà essere eseguita da un traduttore giurato. Cliccando sul link seguente, troverete un elenco di traduttori e traduttrici:
http://www.justiz-dolmetscher.de/suche_action
- La traduzione deve essere **fissata saldamente** ai documenti originali, per esempio con ribattitura (niente punti metallici, graffette).
- Non saranno accettate traduzioni di copie non autenticate.

Siete inoltre pregati di osservare le seguenti indicazioni:

Una volta stabilita l'equipollenza del corso di formazione, è possibile rilasciare un certificato professionale dopo la presentazione dei seguenti documenti:

- **Attestato sulla conoscenza della lingua tedesca, si richiede il Livello B2 del Certificato europeo di conoscenza della lingua tedesca**
- **Certificato medico** (certificato di sana e robusta costituzione) attestante l'idoneità a svolgere la professione
- **Certificato del casellario giudiziale** (certificato penale).

I certificati medici e del casellario giudiziale devono essere aggiornati al momento del conferimento della licenza. **Pertanto è consigliabile richiederli soltanto quando da noi espressamente indicato.**

A chi deve essere intestata la domanda?

Potete inviare la vostra domanda per posta o presentarla personalmente durante gli orari di apertura presso:

**Behörde für Gesundheit und Verbraucherschutz
Fachberufe im Gesundheitswesen, G114
Billstraße 80
20539 Hamburg**

Orari di apertura (è preferibile prendere un appuntamento):

Lunedì, martedì	dalle ore 9.00 alle ore 12.00
Giovedì	dalle ore 13.00 alle ore 16.00

Per prendere un appuntamento e per quesiti riguardanti il processo di presentazione della domanda siete pregati di contattare:

anerkennung-gesundheitsfachberufe@bgv.hamburg.de

**Come raggiungerci con i mezzi pubblici
S 21 oppure Autobus 160 fino a S Rothenburgsort**

**Siamo a vostra disposizione per domande riguardanti la presentazione della domanda.
Contattateci!**

Nome, Cognome _____
 Via, numero civico _____
 CAP, Luogo di residenza _____

An die

Behörde für Gesundheit und Verbraucherschutz
 Abteilung Gesundheit
 – Fachberufe im Gesundheitswesen, G 114 -
 Billstraße 80
 20539 Hamburg

Egregi signori,

con la presente richiedo il riconoscimento del corso di formazione frequentato in _____
 (Paese del corso di formazione) e il rilascio dell'abilitazione alla professione

_____ (indicare qui il titolo di riconoscimento tedesco, per es. Gesundheits-und Krankenpflegerin= "Infermiere/a")

Sono consapevole del fatto che l'elaborazione di una richiesta di riconoscimento di un corso di formazione in una professione paramedica è a pagamento. Il costo dipende da quanto è elaborata la pratica e attualmente il suo importo è compreso tra €45,00 e, in casi specifici, fino a €350 (aggiornamento: agosto 2013). All'atto della registrazione della pratica si applica inizialmente un diritto di €22,50, che sarà successivamente messo in conto al costo complessivo.

Se la richiesta è rigettata, maturano i $\frac{3}{4}$ delle spese. In caso di ritiro della domanda dopo averne avviato l'iter, si applica la metà delle spese.

Per le fotocopie, si applica un costo di €0,50 a fotocopia.

Tutte le spese saranno applicate per mezzo di informativa sulle competenze (si accettano solo bonifici, no pagamenti in contanti).

Con la presente confermo che:

- 1.) non ho presentato domanda di riconoscimento presso nessun'altra autorità.
- 2.) non ho precedenti penali o disciplinari. Nei miei confronti non vi è inoltre alcun procedimento pendente presso il tribunale o la procura di stato.
- non posso rilasciare una dichiarazione in merito al punto 1. o 2. perché....

Rilascio il mio consenso affinché i dati personali relativi alla domanda presentata e raccolti nell'ambito della sua verifica, siano trasmessi agli enti seguenti: istituti per la formazione, con i quali le autorità per il riconoscimento di titoli professionali nel settore paramedico collaborano, la Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB: Ufficio centrale per il riconoscimento dell'istruzione straniera), a seconda delle circostanze di fattispecie, eventualmente altre autorità ed enti, competenti in materia di riconoscimento.

_____ (Luogo, data, firma)

Allegato

Alla domanda per il riconoscimento di una qualifica professionale nel settore paramedico ottenuta all'estero

Modulo relativo ai dati personali del richiedente

Cognome	<input type="checkbox"/> Sig. <input type="checkbox"/> Sig.ra	_____
Nome		_____
Via e numero civico		_____
CAP e luogo di residenza		_____
Data di nascita		_____
Luogo di nascita		_____
Event. altri cognomi		_____
Cittadinanza		_____
Paese in cui si è svolto il corso di formazione		_____
Denominazione straniera del corso di formazione Per es. pielegnarka, infermiere, terapeuta occupazionale, fisioterapia		_____
Indirizzo e-mail		_____
Telefono e cellulare		_____
Quanti anni di esperienza avete nella vostra professione?		_____
Lavorate in Germania? Attività?		_____

Siete pregati di notare:

La nostra consulenza e la corretta elaborazione della pratica dipendono dai dati fornitici. Vi preghiamo pertanto di compilare il modulo **nella sua interezza e in maniera leggibile**.

Qualora fosse necessario, siamo a disposizione per aiutarvi a compilare il modulo.

Comunicateci immediatamente eventuali modifiche della vostra situazione personale – per es. indirizzo indicato, attività lavorativa.

Grazie per la vostra collaborazione!